



NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I KINESISK FOR HØSTEN 2019

Dato for håndtering i programstyret:

27.09.2019

Kommentarer fra programstyret:

The board reviewed the report, and discussed its main topics.

The report's central topic was the Chinese program's dropout rate. The report states that this rate is comparable to dropout rates of other programs at UiB, as well as the national average. During the meeting, the board discussed possible explanations for why students drop out. One factor which was mentioned is that KIN100 has many students who take the course as an individual course, without intending to continue on in the Chinese program.

Another topic mentioned in the report is UiB's new mentor arrangement. The board took this opportunity to discuss how best to implement the mentor arrangement in our Chinese program. The faculty of the Chinese program aims to create a culture/ atmosphere within the program which helps and motivates students, and where the students experience the faculty as approachable. Focusing on creating less distance between students and faculty, activities where students and teachers will interact were suggested and discussed.

The report also mentions UiB's collaboration with the Confucius Institute. It states the importance of teachers approaching social issues of Chinese society from a politically objective point of view. According to the report, this has so far been done successfully. The board discussed this, and agrees

with the report that the collaboration with the Confucius Institute has so far been without problems. It is worth noting in this regard that the teachers from the Confucius Institute has only taught language classes. During this discussion it was also pointed out that the Confucius Institute provides necessary recourses, and that it also hosts many events which are interesting for the students to attend.

Fagkoordinator:

Guowen Shang

Dato:

01/11/2019

Programsensorrappport:

Evaluering av frafall og fullføring, faglig oppbygning og kvalitet i programmet.

Bjørn Garberg
August 2019

Frafall og fullføring

Frafall blant studenter er en utfordring. Undersøkelser fra SSB viser at totalt 35 prosent av de som begynner på en høyere utdanning ikke fullfører noen grad. Frafallet ved kinesiskstudiet kan sies å være todelt. På den ene siden opplyser lærere om at frafallet fra KIN100 og KIN201/251 er stort, ca. 50%. Dette skjer i løpet av to år. Hovedårsaken til dette er at KIN100 er et åpent studium og undervisningen er på engelsk, noe som tiltrekker en del internasjonale utvekslingsstudenter og studenter fra andre fakulteter. Disse tar sannsynligvis studiet i stor grad for å skaffe seg 15 studiepoeng uten å ha til hensikt å fortsette språkstudiet. Det blir derfor `noe misvisende å regne med disse i en undersøkelse av frafall på kinesisk-studiet generelt.

Utover dette har instituttet ikke gjort egne undersøkelser om frafall de siste fire årene og har derfor ikke grunnlag for å si noe om årsakene til frafallet. Imidlertid viser statistikk over gjennomføring av studiet og kvalifikasjoner fra instituttet at frafall sannsynligvis ikke er utover det normale. Vedlagte tabeller viser at gjennomføringsgraden er på ca. 37% (etter 2-3 ekstra semester) for kullene som startet 2013 og 2015. I seg selv er ikke dette et høyt tall, men det bør kanskje se i forhold til at mange slutter etter første semester, da de kun tar KIN100. Ellers viser vedlegget «Gjennomstrømming BAHF-KIN» at frafallet er relativt lavt og deltakelse høy etter det jeg kan se. Dette er med alt mulig forbehold da disse tabellene/statistikken er vanskelig å lese for de uten kjennskap til dette statistikkprogrammet. Det er kanskje en ide til senere bruk og evaluering at instituttet gjør disse dataene mer tilgjengelige. Dette ser ikke til å være avvikende fra gjennomsnitt i landet eller ved UiB etter det jeg kan forstå av tallene.

Hvilke grep har instituttet tatt?

Mentorordning

Universitetet i Bergen vedtok i 2016 at alle studenter skal ta del i en faglig mentorordning innen 2019. Målet er at bedre oppfølging og veiledning skal føre til bedre læring og gjennom dette forebygge frafall. Ordningen skal driftes av fakultetene, og målet er at bedre oppfølging og veiledning skal føre til bedre læring og fullføring. Denne ordningen gjelder alle instituttene, og den overordnede

ambisjonen er at det skal virke forebyggende for å forhindre frafall blant førsteårsstudentene. Da de ulike instituttene og programmene er såpass ulike, så har hvert studieprogram fått utarbeidd en egen tilpasset modell. Instituttet for framandspråk mener at faget er lite, og med et så lite antall studenter at en formalisert mentor-ordning ikke er nødvendig. I stedet for har de oppnevnt faglige mentorer som skal gi studentene en tettere oppfølging enn det som har vært vanlig tidligere. Disse har faste treffetider hver uke hvor studentene har anledning til å stille spørsmål eller diskutere fag og studier. Denne ordningen er ny så man vet ennå ikke hvordan dette vil påvirke statistikken for frafall.

De to veilederne informerer også om at siden programmet er helt nytt for kinesisk, så har de ikke mottatt detaljer eller instruksjoner for hvordan de skal gjennomføre denne ordningen. I utgangspunktet stiller de seg til rådighet for studenter som vil ha en samtale om faget, deres situasjon der og eventuell progresjon. De understreker ellers at det er satsing en kombinasjon av faglige og sosiale tiltak som man håper kan virke forebyggende med hensyn til frafall i startfasen av studiet.

Ellers er måten programmet er organisert på, med små grupper av studenter og mye støtte og tilbakemelding fra faglærerne underveis, en tett oppfølging av studentene.

Organiseringen av studiet

Et grep er selve organiseringen av studiet. Med å anbefale examen facultatum/examen philosophicum og KIN100 tatt i første semester, burde dette i det minste forebygge frafall senere i studiet. Dette er viktig som realitetsorientering og bør hindre frafall senere. Jeg regner da ikke med de som tar KIN100 for å skaffe seg studiepoeng fra et åpent studium. I forlengelse av dette så er informasjonsarbeid viktig: kinesisk er faktisk arbeidskrevende og vanskelig i forhold til de fleste andre fremmedspråk. Man bør eventuelt vurdere bedre og mer relevante rekrutteringstekster for å hindre demotiverte studenter.

Man bør også være oppmerksom på eventuelle pedagogiske årsaker. Tidligere rapporter viste at ikke alle var like fornøyd med klassesituasjonen hvor (kinesiske) lærere konsentrerte seg mest om de beste elevene og flere slapp lite til i timene. Dette kan i seg selv virke demotiverende og fremmer ikke mestringsfølelse og trivsel som viktige faktorer for å hindre frafall. Problemet er ikke stort, men det er mulig slike elementer kan gi utslag hos enkelte. En gjennomgang av surveyene ved studiet viser en viss tendens til at studentene er mer kritiske senere i studiet enn i begynnelsen. Det ser også ut som svarprosenten på surveyen blir lavere (ned til 10%) senere i studiet. Dette gir ikke noe grunnlag for noen konklusjon, men man bør være oppmerksomme på hva årsakene kan være og om det kan være fare for frafall.

Det kan være en ide å gjøre årlige statistiske undersøkelser over frafall, gjerne supplert med surveyer blant studentene om årsaker til frafallet. Selv om svarprosenten kan bli lav, vil det uansett si noe interessant og kanskje i enkelte tilfeller gi en pekepinn på hva studiet/instituttet kan gjøre for å minske frafallet. Statistikk/grafar bør også kommenteres eller forklares for de som eventuelt skal

evaluere, da den formen det presenteres per i dag som statistisk råmateriale er litt krevende å tolke for utenforstående.

Selv om kinesisk-studiet ikke har gjennomført en mentor-ordning som foreslått ved UiB, og selv om statistikk kan vise høye tall, så er det reelle frafallet relativt lite.

Det er ingen grunn til å tvile på at instituttet tar problematikken alvorlig med de grep de forsøker å ta. Jeg regner med at ettersom dette bare er i en startfase, vil det skje utvikling og forbedring på dette området. Dette krever sannsynligvis at man formaliserer arbeidet og utarbeider rutiner i større grad enn i dag.

Evaluering av den faglige oppbygningen av studieprogrammet

Oppbygningen av bachelorprogrammet med studieplan er godt presentert i UiB's hjemmesider. Her får kommende studenter en god og nøktern innføring i hva studiet innebærer. Bachelor-programmet går over tre år og ingen forutgående kunnskaper i kinesisk språk er nødvendig. Det informeres om at det er krav om 75 prosent obligatorisk oppmøte til undervisningen. Det er krav om gode kunnskaper i engelsk og om at undervisningen vil være på norsk, engelsk og kinesisk. Det opplyses også kort om hvilke karrieremuligheter det finnes for de som vil satse på faget og hvor man eventuelt kan studere videre til mastergrad eller gjøre forskning innen fagfeltet.

Det informeres også om hvordan faget er oppbygd med de forskjellige emnene i de seks semestrene studiet er beregnet å ta. Man blir også opplyst om hvilke semester de forskjellige emnene/eksamenene anbefales å bli gjennomført. Her er det verdt å merke seg at eksamenene «Kultur, historie og samfunn i Kina», «Examen philosophicum» og «Examen facultatum» alle blir anbefalt gjennomført i første semester. Dette er sannsynligvis en god ide som forberedelse og med tanke på å forhindre frafall i senere semester.

Organisering og progresjon i studiet

Kinesiskstudiet er - i tillegg til de obligatoriske examen philosophicum og examen facultatum - bygd opp av delemnene

KIN100 – Kultur, samfunn og språk i Kina (10 stp)

KIN101 – Innføring i kinesisk språk (15 stp)

KIN102 – Kinesisk språk 2 (15 stp)

KIN103 – Kinesisk språk 3 (15 stp)

KIN104 – Kinesisk språk 4 (15 stp)

KIN201 – Kinesisk språk 5 (15 stp)

EAS251 – Bacheloroppgave i kinesisk (15 stp)

Tillegg er det 60 frie studiepoeng som for eksempel eller fortrinnsvis kan brukes til utvekslingsstudier ved et kinesisk universitet.

Disse emnene er blitt gjennomgått og evaluert av programsensor fra 2016-2018. Gjennomgående er det svært lite å utsette på organiseringen av studiet og progresjonen fra semester til semester.

Første semester anbefales det å ta KIN100, samt examen philosophicum/examen facultatum, noe som bør gi god innsikt i faget og studiehverdagen generelt. Dette er også en faktor som kan forhindre frafall i senere semester.

KIN101/KIN102 fremstår som velfunderte med fornuftige krav om fremmøte, innlevering av obligatoriske oppgaver. Fordelingen av timer og bruk av forskjellige typer metodikk fremstår også som godt.

KIN 103/KIN104 er solide når det gjelder lærerkrefter, disposisjon av undervisningstimer, undervisningsemner, bruk av hjemmeoppgaver, studienes og eksamenenes vanskelighetsgrad og sensur.

KIN201/KIN/EAS251 har et formålstjenlig pensum og eksamensformer. Kandidatene får en god og solid innføring og veiledning til skriving av bacheloroppgavene.

Internasjonalisering og utveksling

Dette ser ut til å fungere bra og det eneste som kunne påpekes var at instituttet eventuelt bedre kunne sikre informasjonen om praktiske utfordringer studentene kan møte i startfasen i Kina. Det ble foreslått å bruke erfaringer fra tidligere studenter og i større grad sette søkelys på dette. I tillegg ble det i rapporten vist til at en survey blant studentene hvor det ble angitt at enkelte byer, her spesielt Hong Kong, ikke er spesielt godt egnet for språktrening i mandarin. Så vidt jeg har forstått er disse punktene blitt fulgt opp av instituttet.

Læringsmiljø

Når det gjelder læringsmiljø ved kinesiskstudie så mottok enkelte studenter en survey hvor de fikk evaluere og kommentere. For det fysiske læringsmiljøet blir behovene ivaretatt sentralt ved UiB, og studentene har flere arenaer der de kan gi tilbakemelding om det fysiske læringsmiljøet.

Vedrørende det psykososiale og organisatoriske læringsmiljøet, så er det ingen problemområder som peker seg ut. En av de få tingene det ble kommentert på var at det var rom for å forbedre kommunikasjon mellom ledelse/institutt og studenter generelt, og ellers sikre at nye studenter kjenner til de muligheter de har for å på virke sitt eget læringsmiljø, gjennom regelverk og institusjoner.

Det psykososiale miljøet på studiet er i stor grad opp til studentene selv å få til å fungere, men instituttet har allikevel valgt å stille to av lærerne til disposisjon for samtaler og rådgivning for studentene. I tillegg til at dette kan gi fordeler for det psykososiale miljøet, er det også mulig at det vil være med å forhindre frafall (se over).

Pensum

Pensum for de forskjellige emnene (KIN101-KIN 251) er sett under ett godt og relevant. For språkundervisningen er hovedverkene som brukes «Contemporary Chinese» (utgitt av Hanban/Konfucius-instituttet). Dette er et integrert og funksjonelt læreverk med tekstbøker, arbeidsbøker, lærerveiledninger og CD-er for språklæring innen forskjellige temaer som vokabular, grammatikk, tegnskriving og tale/uttale. I tillegg kommer en del egenproduserte tekster og hjemmeoppgaver. Valget av litteratur er bra og legger opp til en naturlig progresjon og er relevant for studentene. Pensum formidles gjennom varierte metoder.

For samfunn- og kulturdelen av pensum er gode både tematisk og med hensyn til lengde/omfang. Det er et godt utvalg og presentasjon av kinesisk kultur, filosofi, historie og samfunn. Eksterne forelesere har også vært invitert, hovedsakelig innen samfunnsfaglige emner. Det kan her tilføyes at en del studenter etterlyste forelesninger innen kinesisk politikk, økonomi og samfunnsforhold.

Kritisk lesing og skriving av akademiske tekster er også et tema som blir gjennomgått. Kandidatene får her en meget god og grundig innføring i alle nødvendige aspekter ved å skrive en bacheloroppgave.

Konklusjonen må bli at det i det store og hele er lite å utsette på pensum; dette gjelder både for språklæringen og undervisningen inne kultur/samfunn/historie, selv om enkelte mener at sistnevnte kunne ha hatt mer dagsaktuelle temaer.

Forhåpentligvis kan dette bøtes på med bruk av gjesteforelesere. Allikevel kan det være en god ide å evaluere pensum innen de forskjellige emnene jevnlig. Dette gjelder også med hensyn til det læremateriale som blir tilbudt via Hanban/Konfucius-instituttet.

Samarbeid med Konfucius-instituttet

Her bør nevnes at det er viktig at instituttet er seg bevisst at samarbeidet med Konfucius-instituttet av enkelte kan oppfattes som politisk betenkelig. Instituttet har derfor en oppgave i å sørge for at samarbeidet ikke kan kritiseres for å være på Hanbans – underforstått kinesiske myndigheters – innflytelse. Dette må gjøres ved at man kan garantere at læremidlene og lærerne er tilfredsstillende i forhold til studiets målsetninger. Man må også sørge for en objektiv tilnærming til viktige samfunnsspørsmål i Kina, enten gjennom ansatte lærere ved UiB eller gjennom gjesteforelesere. Hittil ser det ut som instituttet har lykket med dette, men man kan alltid møte utfordringer her, Kinas rolle i internasjonal politikk tatt i betraktning.

Resultater/eksamener

Generelt har kinesiskstudiet lav strykprosent. Dette er positivt. For KIN101/KIN 102 var det ingen stryk registrert til tross for at eksamenene ikke kan sies å være lette. For KIN103 og KIN104 synes også å ha bedre resultater enn hva en normalfordeling

skulle tilsi (55% med karakteren A eller B). Heller ikke her kan man se at vanskelighetsgraden er for lav. Årsaken til gode resultater kan, tillegg til gode lærerkrefter, være krav om obligatorisk fremmøte og bruken av obligatoriske hjemmeoppgaver.

Evaluerings av tidligere rapporter/bruk av disse

Etter det jeg kan se er alle tidligere rapporter godt fulgt opp. Der hvor det har vært innvendinger eller betraktninger mht at ting kan gjøres annerledes, så har dette blitt tatt på alvor og i flere tilfeller tatt til følge.

Det eneste som kan utsettes på dette er at tilbakemeldingene på rapportene kunne vært bedre. I de tilfellene hvor de har ført til endringer burde det ha vært gitt tilbakemeldinger til programsensor. Dette gjelder også i de tilfellene hvor rapportene eventuelt kunne oppfattes som mangelfulle på spesifikke områder/tema.

Ellers vil jeg gi all ros for veldig uproblematisk samarbeid med administrasjonen ved Institutt for Framandspråk, og ikke minst faglærer Zhao Shouhui. De har alle gitt meg all hjelp jeg har bedt om og generelt vært veldig imøtekommende.

Trondheim, 31.8.2019

Bjørn Garberg

Vedlegg:

Andel ferdig av antall startende 2013-kull

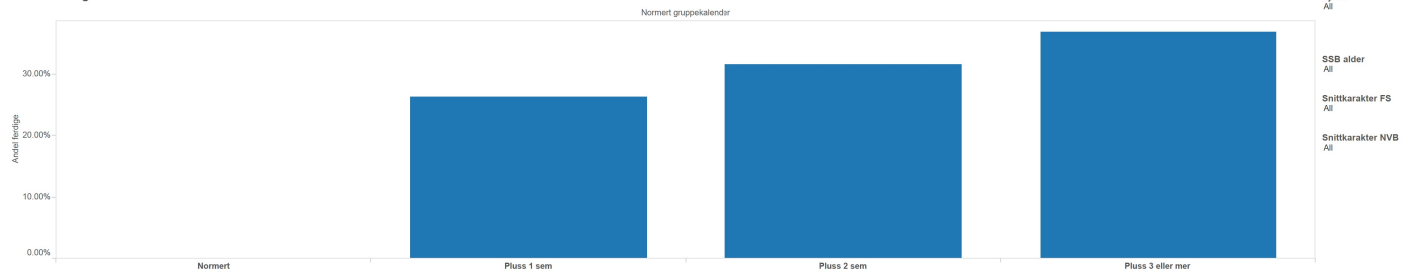
Andel ferdig av antall startende 2015-kull

Gjennomstrømming BAHF-KIN

B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Terminkode
Normert	19	0	0	0.00%	Artermin start 2013 HØST All NSD nivå All
Pluss 1 sem	19	5	5	26.32%	Studienivå All Fakultet 11 Det humanistiske fakultet
Pluss 2 sem	19	1	6	31.58%	Institutt 20 Institutt for fremmedspråk
Pluss 3 eller mer	19	1	7	36.84%	Studieprogram BAHF-KIN Bachelorprogram i... Studieretning U Lkjent

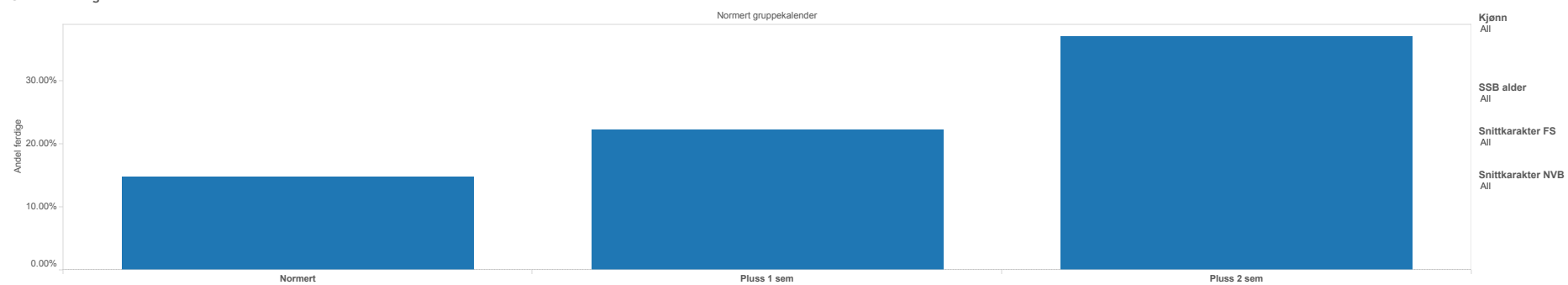
C Andel ferdig oversikt



B Tabell andel ferdige

Normert gruppekalender	Antall_startende	Kvalifikasjoner	Kvalifikasjoner_hittil	Andel ferdige along Table (Down)	Terminkode
Normert	27	4	4	14.81%	All NSD nivå
Pluss 1 sem	27	2	6	22.22%	All Studienivå
Pluss 2 sem	27	4	10	37.04%	All Fakultet 11 Det humanistiske fakultet Institutt 20 Institutt for fremmedspråk

C Andel ferdig oversikt



D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	Antall_startende			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	19	27	34	25
2	19	27	34	25
3	19	27	34	
4	19	27	34	
5	19	27		
6	19	27		
7	19	27		
8	19	27		
9	19			
10	19			
11	19			

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	15	27	32	25
2	15	23	32	21
3	11	19	27	
4	11	19	21	
5	10	12		
6	9	10		
7	2	3		
8	2	5		
9	1			
10	1			
11	1			

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	Kvalifikasjoner_hittil			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	0	0	1	0
2	0	0	1	0
3	0	0	2	0
4	0	2	2	0
5	0	3	2	0
6	0	4	2	0
7	5	6	2	0
8	6	6	2	0
9	6	6	2	0
10	6	6	2	0
11	6	6	2	0

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	4	0	2	0
2	4	4	1	4
3	8	8	5	
4	8	8	11	
5	9	13		
6	10	14		
7	12	18		
8	12	16		
9	12			
10	12			
11	12			

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	Andel_aktive along Table (Down)			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	78,95%	100,00%	94,12%	100,00%
2	78,95%	85,19%	94,12%	84,00%
3	57,89%	70,37%	79,41%	
4	57,89%	70,37%	61,76%	
5	52,63%	44,44%		
6	47,37%	37,04%		
7	10,53%	11,11%		
8	10,53%	18,52%		
9	5,26%			
10	5,26%			
11	5,26%			

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	Andel_kvalifikasjoner			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	0,00%	0,00%	2,94%	0,00%
2	0,00%	0,00%	2,94%	0,00%
3	0,00%	0,00%	5,88%	
4	0,00%	7,41%	5,88%	
5	0,00%	11,11%		
6	0,00%	14,81%		
7	26,32%	22,22%		
8	31,58%	22,22%		
9	31,58%			
10	31,58%			
11	31,58%			

D Flere startår: Tallene

SEMNR_KALENDER_HPR	År termin start			
	Andel_frafall			
	2013 HØST	2015 HØST	2017 HØST	2018 HØST
1	21,05%	0,00%	5,88%	0,00%
2	21,05%	14,81%	2,94%	16,00%
3	42,11%	29,63%	14,71%	
4	42,11%	29,63%	32,35%	
5	47,37%	48,15%		
6	52,63%	51,85%		
7	63,16%	66,67%		
8	63,16%	59,26%		
9	63,16%			
10	63,16%			
11	63,16%			